



INFORMAZIONI PERSONALI

Staggini Giulia

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

07/10/2021- in corso

Tutor didattico

Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova, Genova (Italia)

- supporto alla didattica
- organizzazione e programmazione didattica di laboratori
- orientamento studenti con DSA e BES

Referente: Prof.ssa Chiara Fedriani

01/08/2021-15/09/2021

Docente Tutor

Master ELIAS, Università per Stranieri di Siena

- supporto alla didattica
- correzione e valutazione progetto finale di master nell'ambito delle tecnologie applicate alla didattica dell'italiano L2.

Referenti: prof.ssa Donatella Troncarelli, prof. Andrea Villarini

05/07/2021-28/10/2021

Docente del modulo "Disturbi Specifici di Apprendimento e Bisogni Educativi Speciali in relazione alla metodologia CLIL",

Università di Genova

- didattica nell'ambito della metodologia CLIL
- organizzazione e supporto tecnico

Coordinatori del corso: professor Simone Torsani e prof.ssa Laura Santini

10/05/2021-in corso

Tutor di rete Progetto Europeo "Pleiade"

CNR-ITD, Genova (Italia)

- supporto alla didattica
- organizzazione e coordinazione tecnica
- gestione della piattaforma Pleiade, in ambiente Moodle
- mediazione e coordinazione in ottica inclusiva

Coordinatrice del progetto: dott.ssa Donatella Persico

25/01/2021-in corso

Tutor di rete "Master Farum"

Università di Genova, Genova (Italia)

- supporto alla didattica
- organizzazione e coordinazione tecnica
- gestione della piattaforma Teams

Presidente del master: prof.ssa Anna Giaufret

- 06/03/2020-in corso **Co-autrice Edizione Nazionale "ENTRADIT" - MIBACT**
Istituto San Pio V- MIBACT, Roma (Italia)
-Realizzazione di un compendio delle traduzioni delle opere italiane nel mondo.
-Analisi quantitativa delle opere tradotte, delle case editrici, dei traduttori e di altri elementi ad essi connessi.
-Analisi del sostrato culturale italiano nelle traduzioni di area anglofona e di area ispanofona.
Presidente del progetto: Prof. Vedovelli
Vicepresidente: Prof. Coccia
Coordinatore didattico: Prof. Campa
- 29/04/2020-in corso **Cultrice della materia: lingua e traduzione inglese**
Università per Stranieri di Siena, Siena (Italia)
-somministrazione e valutazione di esami universitari nell'ambito del corso di Laurea Triennale in Lingue e Mediazione Interculturale.
Programma del corso: analisi delle parti del discorso, morfologia e sintassi, traduzione di testi audiovisivi sia fiction che non fiction.
- 01/10/2020-01/02/2021 **Insegnante di Italiano L2 e di Inglese LS**
UPNEC, Università Popolare della Natura e della Cultura, Perugia (Italia)
- pianificazione e organizzazione didattica;
-insegnamento di italiano L2, livelli A2 e B1;
-creazione dei materiali didattici con input audiovisivo;
-gestione della piattaforma Moodle del corso di italiano L2.
- 18/10/2019-29/02/2020 **Docente di italiano L2**
Università degli studi della Tuscia, Viterbo (Italia)
-pianificazione e organizzazione didattica;
-insegnamento di italiano a studenti Erasmus e in mobilità extra UE di livello A2, B1 e B2;
-creazione dei materiali didattici con input audiovisivo;
-gestione della piattaforma Moodle del corso di italiano L2.
- 18/11/2019-04/12/2019 **Insegnante di inglese L2**
Comune di Siena- Università per stranieri di Siena, Siena (Italia)
All'interno del progetto "PrimeLingue", insegnamento dell'inglese a bambini dai 3 anni ai 6 anni.
Approcci utilizzati: Total Physical Response e metodo ludico.
- 15/11/2019-16/11/2019 **Interprete in simultanea**
Istituto Sangalli, Firenze-Prato (Italia)
servizio di interpretariato ITA-ING presso l'Istituto Sangalli nell'ambito del convegno internazionale "Le costituzioni Europee del secondo dopoguerra: diritti e doveri a confronto", presso l'Istituto Cicognini di Prato.
- 10/10/2019-14/11/2019 **Collaborazione progetto di ricerca PRIN**
Università degli studi della Tuscia, Viterbo (Italia)
Sbobbatura, traduzione e editing degli atti del convegno internazionale: "Italia tra dimensione globale e locale" Roma, Maggio 2018. (ENG-ITA, SPA-ITA).
Docente referente: Prof.ssa Catia Papa, dipartimento DISTU.
- 01/10/2019-04/10/2019 **Traduttrice e interprete**
Istituto Sangalli, Firenze (Italia)
Traduttrice e interprete durante il workshop intitolato "ENTANGLED KNOWLEDGES EDUCATION"

AND CULTURE IN JUDAISM, CHRISTIANITY AND ISLAM (XIIIth-XIXth C.). Docente organizzatore e direttore dell'evento: Prof. M. Sangalli. La traduzione riguarda gli ambiti della storia delle religioni, storia della pedagogia e dell'istruzione. (ITA-ENG, FRA-ITA).

09/08/2019-17/10/2019 **Collaborazione progetto di ricerca**

Università per Stranieri di Siena, Siena (Italia)

-predisposizione di dati per l'analisi automatica del lessico di manuali per l'insegnamento dell'italiano L2 di livello avanzato, per mezzo del software TalTac2.

Coordinatore del progetto: Prof.ssa D. Troncarelli.

08/01/2019-alla data attuale **Revisore e traduttrice freelance di articoli accademici**

Arezzo (Italia)

Revisione e traduzione articoli e saggi accademici ITA-ING; ING-ITA in vari ambiti: LINGUISTICA e DIDATTICA (es: "Semiotic and enoic study: the Italian and German enogrammi in Mannheim and Heideberg cases" C. Ferrini in *Mosaic: a journal for foreign language teacher*); ANTROPOLOGIA (es: discorso per l'associazione Borderline, "Borderline: migration movement" di S. Di Meo); STORIA E SOCIOLOGIA (Es: articoli del Prof. D. Balestracci, ordinario di Storia Medievale all'Università degli studi di Siena, per la testata online *Siena News*).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

04/12/2020-in corso

Dottorato

Livello 7 QEQ

Università di Genova, Genova (Italia)

In Digital Humanities, indirizzo: Lingue, Culture e Tecnologie digitali.

Aree di ricerca: didattica delle lingue moderne, didattica dell'italiano L2/LS; apprendimento linguistico inclusivo; bisogni linguistici specifici; glottodidattica accessibile; input di realtà virtuale e aumentata; ambienti immersivi.

01/10/2016-20/09/2018

Laurea Magistrale

Livello 7 QEQ

Università per stranieri di Siena, Siena (Italia)

in Scienze linguistiche con indirizzo in Didattica dell'italiano a stranieri presso l'Università per stranieri di Siena. Votazione: 110/110 e lode. Titolo della tesi: "*No Footing: an experimental course in English as an L2. From the audiovisual translation to lesson planning*". Materie caratterizzanti: didattica delle lingue straniere, traduzione, linguistica.

03/01/2016-04/07/2016

Master professionale

Livello 7 QEQ

SSML Gregorio VII, Roma (Italia)

in Traduzione e adattamento degli audiovisivi.

Materie caratterizzanti: storia del cinema, traduzione filmica, sottotitolaggio, adattamento.

01/10/2012-11/12/2015

Laurea triennale

Livello 6 QEQ

Università degli studi di Siena, Arezzo (Italia)

in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa presso. Votazione: 110/110 lode. Titolo della tesi: "Trying to traducid the Spanglish".

Materie caratterizzanti: teoria e tecnica della traduzione, linguistica e letteratura.

CORSI DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO

25/06/2021- 31/07/2021

Masterclass DEAL: *L'educazione linguistica dell'allievo con BES. Teorie Metodologie e strategie per una didattica accessibile-inclusiva per gli studenti con DSA*. Direttore Scientifico: Dott. C.A. Molero Rodriguez, Università Ca' Foscari di Venezia

21/09/2020-01/11/2020:

Corso di 40 ore: *BES-DSA*
Docente: Luigi Russo per Orizzonte Scuole Formazione, ente accreditato dal MIUR

01/08/2020:

Corso online: *Conoscere e affrontare l'ADHD, il disturbo da deficit di attenzione*.

Relatori: redazione IGEA

23/06/2020: Webinar: *Costruzione di un compito autentico in forma di sito in Classroom*
Relatori: R. Polidoro, A. Berardino per Areté Formazione, ente accreditato dal MIUR

23/06/2020: *Corso online di introduzione alla lingua italiana dei segni (LIS)*
Docente: Judy Esposito per IGEA

24/03/2020: Webinar: *LearningApps e Italiano L2*
Relatori: E. Crivellari, A. Berardino per Areté Formazione, ente accreditato dal MIUR

24/02/2020: Webinar: *Parole per pensare: lessico e competenze di cittadinanza*
Relatrice: G. Lombardo per Rizzoli Edition

01/03/2017-04/03/2017: Corso intensivo per somministratori della certificazione CILS di italiano come lingua straniera.
Università per stranieri di Siena, Siena (Italia)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	C1	C2	C1	C1	C2
spagnolo	C1	C2	C1	C1	C1
francese	B1	B1	B2	B2	B1
cinese	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue - Scheda per l'autovalutazione

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente autonomo	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Pubblicazioni

Rossi M., Gattiglia N., Pagano A., Cersosimo R., Staggini G. (in pubblicazione). Orientarsi tra due mondi: i percorsi linguistici UniGe tra scuola e università. Atti del convegno Lingue straniere tra scuola, università ed editoria: processi di apprendimento e pratiche didattiche.

Staggini G., Cersosimo R. (2021). VR-ISLAND: Virtual Reality, Inclusion and Special Language Needs. In CHItaly 2021: 14th Biannual Conference of the Italian SIGCHI Chapter (CHItaly '21). Association for Computing Machinery, New York, NY, USA, Article 38, 1-2. DOI:<https://doi.org/10.1145/3464385.3467474>

Staggini, G. (2021). Recensione: Pavesi, Maria, & Ghia, Elisa (2020). *Informal contact with English. A case study of Italian postgraduate students*. Edizioni ETS [Review of the book *Informal contact with English. A case study of Italian postgraduate students* by M. Pavesi, & E. Ghia]. *E-JournALL, EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages*, 8(1), 76- 81

Vedovelli M., Ferrini C., Paris O., Pescini M., Staggini G. (2020). ENTRADIT - Edizione nazionale del Compendio delle traduzioni italiane nel mondo.

Staggini G. (2020). *Rebus effectiveness in LS teaching. An experimental course of English as a LS*, in «Cultura e Comunicazione», n. 16, pp.59-68.

Convegni, seminari, workshop con relazione

- 25/02/2022 (p.v.) Staggini: Teaching And Testing Online EFL Interaction In Times Of Pandemic: A Case Study in "One-Day Webinar: ICT In Education & Training In Times Of Pandemic". ATEE association, Universidad de Granada, Universidad de Extremadura.
- 16/02/2022 (p.v.) Staggini, Cersosimo: *La multimodalità per la didattica inclusiva: l'esperienza di un corso di lingua inglese in Realtà Virtuale per bambini con BES* in "La visualità all'intersezione delle discipline umanistiche e tecnologiche. Giornata seminariale". Università di Genova.
- 09/12/2021 Staggini: *L'influenza dei disturbi specifici dell'apprendimento nella fruizione degli audiovisivi. I DSA tra sottotitolazione e doppiaggio* in Giornata di Studi Internazionali del Festival Internazionale del doppiaggio "Voci nell'ombra". Università di Genova.
- 03/12/2021 Staggini: *Assessing Online Interaction in EFL according to the Companion Volume descriptors: a case study* in "ITEL2021: 2nd International Conference on Innovation and Technology in Language Teaching". Universidade Aberta de Portugal.
- 08/05/2021 Staggini, Cersosimo: *Inclusive Language Teaching and Technologies* in "Jean Monnet programme: Social and Cultural aspects of European Studies". Università di Genova.
- 11/07/2021 Staggini, Cersosimo (Workshop organizer): *VR-ISLAND: Virtual Reality, Inclusion and Special Language needs* in "CHItaly 2021". Libera Università di Bolzano.